

KONINKRIJK BELGIË

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES 34.237/1

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS 34.237/1

DE LA SECTION DE LEGISLATION
DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 11 oktober 2002 door de Minister van Sociale Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het artikel 17bis van het koninklijk besluit van 28 november 1969 tot uitvoering van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders", heeft op 21 november 2002 het volgende advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires sociales, le 11 octobre 2002, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'article 17bis de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 pris en exécution de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs", a donné le 21 novembre 2002 l'avis suivant :

Aanhef

1. In het tweede lid van de aanhef kan nader worden verwezen naar het eerste lid van artikel 17bis van het erin vermelde koninklijk besluit van 28 november 1969. Het is immers in dat lid dat artikel 1 van het ontworpen besluit wijzigingen aanbrengt.

Het tweede lid van de aanhef dient dan als volgt te worden gesteld :

"Gelet op het koninklijk besluit van 28 november 1969 ... (opschrift), inzonderheid op artikel 17bis, eerste lid, vervangen bij het koninklijk besluit van 24 juni 1991 en gewijzigd bij het koninklijk besluit van 2 juni 1998;"

2. Men redigere het derde lid van de aanhef als volgt :

"Gelet op advies nr. 1399 van de Nationale Arbeidsraad van 26 april 2002;"

3. Men schrijve in het vijfde lid van de aanhef "Onze Minister van Begroting" in plaats van "de Minister van Begroting".

4. Men late het zevende lid van de aanhef aanvangen als volgt :

"Gelet op advies 34.237/1 van de Raad van State, gegeven op ...;"

5. In fine van de Franse tekst van de aanhef gebruike men de volgende formule :

"Nous avons arrêté et arrêtons :".

.../...

Artikel 1

In artikel 1 dient te worden aangegeven dat de aan te brengen wijzigingen gebeuren in het eerste lid van artikel 17bis van het koninklijk besluit van 28 november 1969.

De verwijzing naar de wijzigende besluiten dient dan te gebeuren zoals is aangegeven in opmerking 1 bij de aanhef.

Men schrijve bovendien "drieëntwintig" in plaats van "23".

Préambule

1. Au deuxième alinéa du préambule, il peut être fait référence en particulier à l'alinéa 1^{er} de l'article 17bis de l'arrêté royal du 28 novembre 1969 qui y est mentionné. En effet, c'est cet alinéa que modifie l'article 1^{er} de l'arrêté en projet.

Il y a lieu, dès lors, de rédiger le deuxième alinéa du préambule comme suit :

"Vu l'arrêté royal du 28 novembre 1969 ... (intitulé), notamment l'article 17bis, alinéa 1^{er}, remplacé par l'arrêté royal du 24 juin 1991 et modifié par l'arrêté royal du 2 juin 1998;".

2. On rédigera le troisième alinéa du préambule comme suit :

"Vu l'avis n° 1399 du Conseil national du travail du 26 avril 2002;".

3. Au cinquième alinéa du préambule, il conviendrait d'écrire "de Notre Ministre du Budget" au lieu de "du Ministre du Budget".

4. On rédigera le début du septième alinéa du préambule comme suit :

"Vu l'avis 34.237/1 du Conseil d'Etat, donné le ...;".

5. A la fin du texte français du préambule, il conviendrait d'utiliser la formule suivante :

"Nous avons arrêté et arrêtons :".

Article 1^{er}

A l'article 1^{er}, il y a lieu d'indiquer que les modifications doivent être apportées dans l'alinéa 1^{er} de l'article 17bis de l'arrêté royal du 28 novembre 1969.

Il faut alors faire référence aux arrêtés modificatifs de la manière indiquée dans l'observation 1 relative au préambule.

En outre, il faut écrire "vingt-trois" au lieu de "23".

De kamer was samengesteld uit

de Heren
Messieurs

M. VAN DAMME,

J. BAERT,
J. SMETS,

G. SCHRANS,
A. SPRUYT,

Mevrouw
Madame

A.-M. GOOSSENS,

La chambre était composée de

kamervoorzitter,
président de chambre,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

assessoren van de afdeling wetgeving,
assesseurs de la section de législation,

toegevoegd griffier,
greffier assumé.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SMETS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. VAN NIEUWENHOVE, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld door Mevr. M.-C. CEULE, eerste referendaris-afdelingshoofd.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SMETS.

Le rapport a été présenté par M. J. VAN NIEUWENHOVE, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée par Mme M.-C. CEULE, premier référendaire chef de section.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

A.-M. GOOSSENS

M. VAN DAMME